

Ode a Ricardo Reis

Rosas raquíticas te ofereço, poeta,
porque é da pura ode ofereço rosas
e não há de outras nas paisagens de hoje.

Desfolha-as sabiamente nos teus lábios
e fala-me perfume que el's não têm;
ah! dig-me como é vão o vão das pétalas,
se as rosas que te ofereço não são rosas
para crisar em ti novo desdém.

Dilui-te um pouco nesse amor vendado;
e, quando o teu cuidado nos buscar,
aventa a hipótese da morte inglória:
se algum de nós morres da morte de ambos,
é que estas rosas te serviram tais
que assim raquíticas duravam mais.

8/4/42

Jorge de Sena
de lino lavado: *Reza filantropo*



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'Orientale"

Cátedra "Margarida Cardoso" – Camões, I.P.

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati • DSLLC

Dipartimento di Asia, Africa e Mediterraneo • DAAM



Ambasciata del Portogallo

ROMA

90
ANOS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

JORGE DE SENA CENT'ANNI DI ERESIA



2-3 dicembre 2019

ORGANIZZATO DA

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Cátedra "Margarida Cardoso" – Camões, I.P.

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati • DSLLC

Dipartimento di Asia, Africa e Mediterraneo • DAAM

COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO

Vincenzo Arsillo • UNIOR

Guia Boni • UNIOR

Francesca De Rosa • UNIOR

Graça Gomes de Pina • UNIOR

Francesco Morleo • UNIOR

Elaine Reis • UNIOR



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

PALAZZO DU MESNIL, Via Chiatamone 61/62, Napoli

PALAZZO CORIGLIANO, Piazza S. Domenico Maggiore 12, Napoli

LUNEDÌ 2 DICEMBRE 2019

Palazzo Du Mesnil
Via Chiatamone, 61/62

h. 14:30 - SALUTI ISTITUZIONALI

ELDA MORLICCHIO - Rettrice UNIOR
AUGUSTO GUARINO - Direttore DSLCC
MICHELE BERNARDINI - Direttore DAAM

Moderata: VINCENZO ARSILLO

h. 15:00-15:30 ETTORE FINAZZI-AGRÒ
Jorge de Sena & C.ia Eterodossa

h. 15:30-16:00 VALERIA TOCCO
Jorge de Sena e la poesia metasemantica

h. 16:00 - 16.30 GRAÇA GOMES DE PINA
I poeti del Minotauro: Jorge de Sena & Sophia de Mello Breyner

h. 16.30 - 17.00 - Pausa

h. 17.00 - 18.00 - Discussione

MARTEDÌ 3 DICEMBRE 2019

Palazzo Corigliano
Piazza S. Domenico Maggiore, 12 (Sala Conferenze, 2° piano)

h. 09:15 - INTRODUZIONE E SALUTI
MICHELE BERNARDINI, Direttore DAAM

Moderata: VINCENZO ARSILLO

h. 09.30-10.00 MICHELE BERNARDINI
Tradurre Omar Khayyam

h. 10.00-10.30 ANNA CERBO
Jorge de Sena critico e traduttore della poesia filosofica di Bruno e Campanella

h. 10:30 - 11.00 VINCENZO BARCA
A lezione di tolleranza. Tradurre Jorge de Sena

h. 11.00 - 11.30 - Discussione

h. 11.30 - 12.00 - Pausa

Moderata: ENCARNACIÓN SÁNCHEZ GARCÍA

h. 12:00-12:30 DANIELA STEGAGNO
Jorge e Eduardo: “camaradas de letras”

h. 12:30-13:00 GUIDA BONI
“Sinais de fogo”: il romanzo di un poeta

h. 13:00 - 13.30 FRANCESCO MORLEO
Jorge de Sena e la lingua portoghese: una lettura di “Noções de linguística”

13.30 - 14.00 - Discussione

h. 14.00 - 15.00 - Pausa

Moderata: GUIDA BONI

h. 15:00-15:30 FRANCESCA DE ROSA
“Jorge de Sena na Ilha de Moçambique”: altri margini per la ‘cultura della lingua’

h. 15:30-16:00 ELAINE REIS
Liberdade sem medo: Jorge de Sena e a fase brasileira

h. 16:00 - 16.30 ANTÓNIO FOURNIER
Contra os adultos: a cumplicidade entre a criança e o animal em “Homenagem ao papagaio verde”

16.30 - 17.30 - Discussione

h. 17.30 - 18.00 - Conclusione dei lavori

PARTECIPANTI

Vincenzo Barca • Traduttore
Michele Bernardini • UNIOR

Guida Boni • UNIOR

Anna Cerbo • UNIOR

Francesca De Rosa • UNIOR

Ettore Finazzi-Agrò • Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

António Fournier • Università degli Studi di Torino

Graça Gomes de Pina • UNIOR

Francesco Morleo • UNIOR

Elaine Reis • UNIOR

Daniela Stegagno • Traduttrice

Valeria Tocco • Università degli Studi di Pisa